

Email: projects@iebglobal.com.ar

Address: Vuelta de Obligado 3037 - 7 "C"
Buenos Aires **Nationality:** Argentinian

Zip Code: 1429

Native languages: Portuguese, Spanish and English.

Personal Summary

I am a multi-skilled, reliable and capable translator/proof-reader with a wide knowledge on medical and legal texts and materials.

My translations are a reflexion of my experience along with my deep understanding of both source and target languages.

As a translator, I am fully aware of diversity & multicultural issues and work well under pressure, considering myself as a reliable employee.

I am eager to work for successful companies that offer good opportunities for career development.

Native Languages

English

Spanish

Portuguese (Brazil)

CAT TOOLS & SOFTWARE

- MemoQ 9.0
- Wordfast Pro 5
- SDL Trados Studio 2019
- Office Package (Word, Excel, Publisher)
- Adobe Acrobat Reader DC
- Adobe InDesign CC

WORK EXPERIENCE

2015 – PRESENT

Linguistic Consultant: Lionbridge, Transperfect and Questel Morningside

Conducted comprehensive linguistic analysis and provided linguistic consulting services to clients in various industries.

Collaborated with cross-functional teams to ensure linguistic accuracy and cultural sensitivity in marketing campaigns and content localization.

Assisted in the development and implementation of linguistic quality assurance processes.

Conducted terminology research and created glossaries to maintain consistency in translation projects.

Utilized computer-assisted translation (CAT) tools to enhance translation productivity and maintain consistency.

Translated and proofread documents across multiple languages, specializing in Brazilian Portuguese, Latam Spanish and UK English

2010 – PRESENT

Freelance Translator

Translation and edition of multiple legal and medical documents from ENG<>SPA and PT<>ENG.

Interpreter services for multiple organizations in Argentina and the US.

2009 – 2011 Telecom and Telefónica Argentina

Interpreter and Translator

Translation of IT material. Interpretation.

2005 – PRESENT – TransPerfect

Freelance Editor and Translator

Translation and edition of medical documents for several international clients. Involved in DTP and transcription of numerous legal documents.

2005 – 2011 – Instituto Nacional del Agua

Translator

Translation and proofreading of documents related to technical fields and water treatment.

2002 – PRESENT – Morningside Translations

Freelance Legal Linguist, Translator and DTP specialist

2002 – PRESENT – Lionbridge

Freelancer Pharma Linguist, Translator and DTP specialist

2002 – PRESENT – Transperfect

Freelance Legal Linguist, Translator and DTP specialist

ACADEMIC BACKGROUND

POST DEGREE IN TECHNICAL TRANSLATION

(English and Portuguese)

Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, 2005

LEGAL TRANSLATION DIPLOMA

City University London, 2004

DIPLOMA IN SPANISH TO ENGLISH TRANSLATION

College of North West London, 2001

CERTIFIED/SWORN PORTUGUESE TRANSLATOR

University of Buenos Aires, School of Law, 2000

BA IN ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE

School of Languages, National University of Cordoba, 1996

CLIENT PORTFOLIO

- **Merck Univadis** (Reports, forms, documents and diagnosis of different diseases)
- **Pan-American Life Mutual Holding Company** (Financial Statements)
- **Vertical de Aviación SAS** (Insurance documents)
- **Cisco System Inc** (general finance documents)
- **Barrick Gold Chile and Argentina** (Translation and edition of documents on technical aspects)
- **Lloyds Bank UK** (IT Migration Project)
- **Educativa e-learning** (Training Manuals into Spanish and Portuguese)
- **Ministry of Health and Environment** (Documents on sustainable resources/papers)
- **Xerox Argentina** (Financial statements; annual reports)
- **Amerikas Traduções** (Technical documents)
- **Johnson & Johnson** (Contracts and bids)
- **Asociación de Psiquiatría de Las Palmas de Mallorca** (Research papers)
- **Agricco Holanda** (Witness testimony during trials)
- **Dupont** (Training manuals)
- **Eolic Energy for EDP Renovaveis** (Contracts and financial statements)
- **Aguas Cordobesas** (Commercial literature)

REFERENCES

- Tatiana Kireeva- Morningside Translations - tkireeva@morningtrans.com
- Grace O'Donnell - Transperfect - godonnell@transperfect.com
- Colin King - Giantsc Translation - info@giantsc.com
- Cody Kelderman - Iverson Language Associates - ckelderman@iversonlang.com
- Evgeniya Eremina - Apriori - e.eremina@apriori-ltd.ru

